

# **Kellfri®**

## **WIELOFUNKCYJNA ŁYKA DO ŁADOWACZA CZOŁOWEGO**

**26-ETE12, 26-ETE15, 26-ETE18, 26-ETE20,  
26-ETE22, 26-ETE24, 26-ETT15  
26-ETT18, 26-ETT20, 26-ETT22, 26-ETT24**



**PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA PRODUKTU NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ!!!**

**TŁUMACZENIE WERSJA ORYGINALNA INSTRUKCJI**

## WSTĘP

Dziękujemy Państwu za wybranie produktu firmy Kellfri. Przestrzeganie ogólnych zasad bezpieczeństwa i instrukcji użytkowania gwarantuje bezproblemowe korzystanie z produktu przez wiele lat. Oferta maszyn i innych produktów firmy Kellfri skierowana jest do rolników prowadzących własne gospodarstwa, przykładających dużą wagę do funkcjonalności użytkowanych urządzeń.

## INFORMACJA O PRODUKCIE

Wielofunkcyjna łyżka firmy Kellfri jest bardzo mocnym i wytrzymałym urządzeniem, przydatnym do różnych celów. Skonstruowana z przeznaczeniem do ciężkich prac. Dostarczana z mocowaniem Trima lub Euro.

## OBSZAR ZASTOSOWANIA

Przeznaczona wyłącznie do załadunku lekkich materiałów takich jak wióry, śnieg, ziarno etc.

### DANE TECHNICZNE

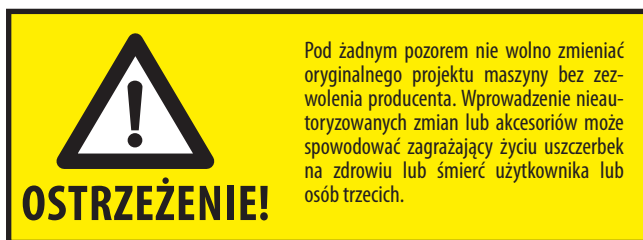
|           |          | 26-ETE15 | 26-ETE18 | 26-ETE20 | 26-ETE22 | 26-ETE24 |
|-----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
|           | 26-ETE12 | 26-ETT15 | 26-ETT18 | 26-ETT20 | 26-ETT22 | 26-ETT24 |
| Szerokość | 1250 mm  | 1500 mm  | 1800 mm  | 2000 mm  | 2200 mm  | 2400 mm  |
| Wysokość  | 510 mm   | 700 mm   | 700 mm   | 750 mm   | 750 mm   | 750 mm   |
| Głębokość | 510 mm   | 830 mm   | 850 mm   | 820 mm   | 820 mm   | 820 mm   |
| Pojemność | 300 l    | 550 l    | 750 l    | 1000 l   | 1100 l   | 1200 l   |
| Waga      | 85 kg    | 170 kg   | 196 kg   | 235 kg   | 250 kg   | 268 kg   |

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

W celu zapewnienia bezpieczeństwa sobie i innym osobom, przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa i instrukcją obsługi. Dokumenty te powinny być przechowywane w taki sposób, by w każdej chwili były dostępne dla osoby użytkującej produkt. Należy pamiętać, że od znajomości zasad bezpieczeństwa i instrukcji obsługi może zależeć czyjeś zdrowie lub życie. Ważne jest, aby użytkownik miał świadomość, że przy wszelkiego rodzaju pracach zawsze potrzebny jest zdrowy rozsądek i ogólnie pojęta ostrożność.

W razie uszkodzenia lub zniszczenia instrukcji obsługi lub zasad bezpieczeństwa, można zamówić nowy egzemplarz kontaktując się z: Kellfri Polska Sp. z o.o. ul. Skłęczkowska 16, 99 – 300 Kutno, tel +48 24 722 11 50. Zasady bezpieczeństwa znajdują się również na stronie internetowej firmy Kellfri: [www.kellfri.pl](http://www.kellfri.pl)

Nie należy używać maszyny lub produktu w przypadku zmęczenia lub choroby. Zabrania się używania produktu osobom pod wpływem alkoholu, podczas przyjmowania silnych leków lub narkotyków, w przypadku silnej depresji lub zaburzeń psychicznych. Zawsze należy przestrzegać ogólnych zasad bezpieczeństwa drogowego i obowiązujących przepisów.



## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRODUKTU

Przy przeciążeniu urządzenia bazowego ładunek może opaść w niekontrolowany sposób. Manewry należy wykonywać zawsze z kabiny traktora. Przed opuszczeniem kabiny należy zawsze zdjąć ładunek i zahamować traktor. Należy pamiętać o przestrzeganiu stref ryzyka.

Nikt inny oprócz operatora nie może znajdować się w pobliżu pracującej maszyny. Operatorowi ani innym osobom pod żadnym pozorem nie wolno wchodzić pod wiszącą ładunek.

## POSTĘPOWANIE W RAZIE WYPADKU

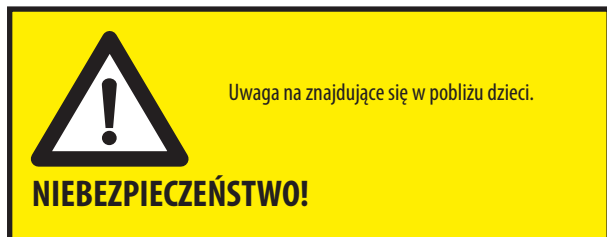
W razie wypadku należy zadzwonić pod nr 112.

Pracując w pojedynkę należy zawsze mieć dostęp do telefonu komórkowego lub telefonu awaryjnego. Podczas użytkowania urządzenia, jego konserwowania lub serwisowania należy upewnić się, że istnieje łatwy dostęp do gaśnicy i apteczki pierwszej pomocy. W razie konieczności nagłego przerwania pracy należy wyłączyć traktor.

## OTOCZENIE

Przed podłączeniem maszyny i rozpoczęciem pracy należy upewnić się, że w pobliżu nie ma osób trzecich, dzieci i niepożądanych przedmiotów. Istnieje ryzyko wystąpienia poważnych szkód osobowych. Należy zwrócić szczególną uwagę na to, czy w otoczeniu pracującego lub składowanego urządzenia nie przebywają dzieci. Zawsze należy sprawdzić, czy w obszarze pracy nie znajdują się nisko wiszące przewody elektryczne. Należy zachować ostrożność podczas prac na zboczach i w pobliżu rowów.

Zaleca się pracować indywidualnie z urządzeniami lub produktami przeznaczonymi do pracy w pojedynkę. W obszarze, na którym pracuje maszyna nie powinny znajdować się śmieci. Należy dbać o czystość powierzchni roboczych. Konieczne jest przestrzeganie stref ryzyka dla wszelkich urządzeń.



## SYMBOLE OSTRZEGAWCZE

Do obowiązków użytkownika należy dbanie o to, aby symbole ostrzegawcze były zawsze dobrze widoczne i czytelne. Nie zaleca się wystawiania symboli ostrzegawczych na bezpośrednie działanie myjni ciśnieniowej. W razie wymiany części wyposażonej w symbol ostrzegawczy lub w sytuacji, gdy symbol zużyje się lub z innego powodu stanie się nieczytelny, należy zamówić nowy egzemplarz.

|   |             |                               |             |
|---|-------------|-------------------------------|-------------|
|    | Ostrzeżenie | Wiszący ładunek               | Bok maszyny |
| <b>Riskzon 5 m</b><br>Strefa ryzyka 5 m   | Ostrzeżenie | Strefa ryzyka                 | Bok maszyny |
|  | Ostrzeżenie | Niebezpieczeństwo dla dzieci  | Bok maszyny |
|  | Ostrzeżenie | Zakaz przebywania na maszynie | Bok maszyny |

## OCHRONA OSÓB

Należy zachować odpowiednią ochronę osobistą. Podczas pracy z urządzeniem nie wolno nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Długie włosy powinny być związane podczas korzystania z urządzeń posiadających elementy wirujące.

## PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

Konieczne jest zapoznanie się z zasadami bezpieczeństwa i instrukcją obsługi urządzenia przed rozpoczęciem pracy. Należy dobrze zrozumieć ich treść oraz znaczenie symboli ostrzegawczych. Korzystając z urządzeń trzeba pamiętać o zachowaniu zdrowego rozsądku i używaniu odpowiedniego, osobistego wyposażenia ochronnego.

Zawsze należy skontrolować sprawność kombinacji maszynowych, na których przewiduje się pracować. Ważne jest, aby były one kompatybilne i odpowiednio połączone. Od tego zależy właściwe funkcjonowanie urządzenia oraz bezpieczeństwo użytkownika i innych osób. Przed rozpoczęciem pracy należy dokonać kontroli wizualnej urządzenia. Zniszczone lub zużyte elementy powinny być naprawione lub wymienione, aby zmniejszyć ryzyko wystąpienia szkód.

Części ruchome należy nasmarować i sprawdzić, czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone. W razie potrzeby podjąć odpowiednie działania. Użytkownik powinien opanować prawidłowe metody pracy i zawsze o nich pamiętać. Osoby początkujące powinny pracować na niewielkich prędkościach dopóki nie nauczą się zasad działania maszyny. Użytkownik / klient ponosi odpowiedzialność za obsługiwanie urządzenia. W razie wątpliwości, czy maszyna jest bezpieczna dla użytkownika, nie powinno się z niej korzystać.



## UŻYTKOWANIE

Z urządzenia korzystać mogą wyłącznie osoby, które rozumieją zasady bezpieczeństwa i instrukcję obsługi. Podczas pracy z urządzeniem należy zachowywać uwagę i ostrożność oraz postępować zawsze zgodnie z instrukcją obsługi. Należy unikać korzystania z urządzenia w temperaturach niższych niż -20°C i wyższych niż +30°C.

Przy pracach z urządzeniami posiadającymi części ruchome istnieje ryzyko zakleszczenia. Zaleca się ostrożność podczas pracy z urządzeniami posiadającymi przewody hydrauliczne, gdyż sprężony olej może uszkodzić skórę. W takiej sytuacji konieczny jest natychmiastowy kontakt z lekarzem.

Ponieważ żaden układ hydrauliczny nie jest w 100% szczelny, przed załadowaniem urządzenia należy skontrolować stan układu hydraulicznego. Wyciek może pojawić się wewnątrz zaworu traktora, w zaworze elektrycznym na ładowarce czołowej, w siłownikach itd. Należy skontrolować zasięg wycieku, wyprowadzając cylinder urządzenia do pozycji krańcowej i utrzymując ciśnienie przez 1 min. Jeżeli cylinder znacznie przemieszcza się w przeciwnym kierunku, oznacza to nieszczelną uszczelkę. Należy wówczas wymienić uszczelkę lub cylinder.

Zaleca się pracować indywidualnie z urządzeniami lub produktami przeznaczonymi do obsługi jednoosobowej. Nie wolno przeciążać urządzenia. Należy pamiętać o przestrzeganiu stref ryzyka.

## PRZYŁĄCZANIE I ODŁĄCZANIE URZĄDZENIA

Przed przyłączeniem należy przeczytać instrukcję obsługi traktora. Urządzenie przyłącza się do mocowania trzypunktowego na traktorze i zabezpiecza sworzniami.



## PO PRACY

Nie wolno parkować urządzenia z załadowanym podnośnikiem. Nieużywana maszyna musi stać na ziemi. W razie potrzeby zabrudzenia zmyć wodą.

## PRZECHOWYWANIE

Nieużywane urządzenia lub produkty przechowywać zawsze w suchym i najlepiej zadaszonym miejscu. Należy upewnić się, czy urządzenie lub produkt stoi stabilnie i nie grozi przewróceniem się. Pod żadnym pozorem nie wolno pozwalać dzieciom bawić się w miejscach składowania urządzeń. Istnieje ryzyko przewrócenia!

## SERWIS I KONSERWACJA

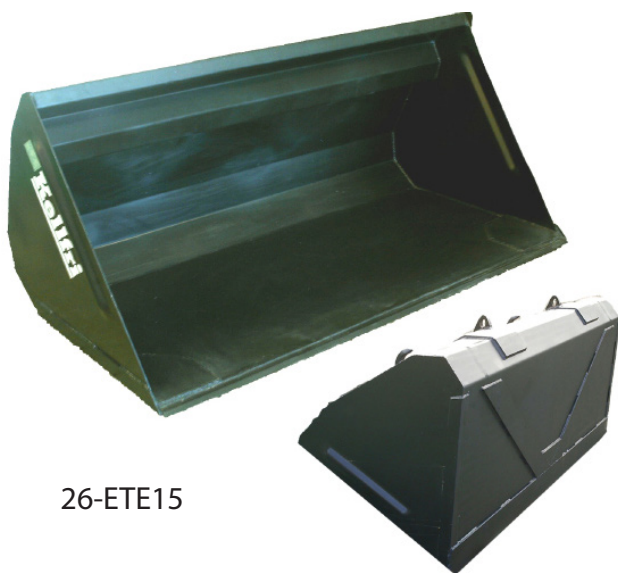
Konieczny jest regularny przegląd urządzenia i jego elementów. Przed rozpoczęciem prac serwisowych należy wyłączyć silnik traktora i opuścić urządzenie na ziemię. Zwrócić uwagę, by podczas prac serwisowych urządzenie stało stabilnie i nie groziło przewróceniem. Należy niezwłocznie wymieniać wszystkie uszkodzone lub zużyte części, aby zmniejszyć ryzyko strat lub szkód. Smarować wszystkie ruchome części i smarownice i regularnie sprawdzać przewody hydrauliczne. Układ hydrauliczny nie jest dostosowany do oleju ekologicznego. Należy używać wyłącznie odpowiednich części zamiennych, aby zmniejszyć ryzyko uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat. Wszelkie prace związane z instalacją lub naprawą połączeń elektrycznych powinny być przeprowadzane przez upoważnione do tego osoby. Po użytkowaniu maszyny, jej przeglądzie lub naprawie należy sprawdzić, czy wszystkie śruby są dokręcone. Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze przetestować maszynę.

## UTYLIZACJA

W celu złomowania urządzenie należy rozmontować i przewieźć na wyznaczone składowisko komunalne. Bliższych informacji udziela urząd gminy.



26-ETE12



26-ETE15



26-ETE18



26-ETE24



Jesteśmy Państwu wdzięczni za pomoc przy wskazaniu ewentualnych usterek dostarczonego produktu firmy Kelfri. Przed złożeniem reklamacji prosimy zapoznać się z ogólnymi warunkami zakupu firmy Kelfri, które można znaleźć na naszej stronie internetowej: [www.kelfri.se](http://www.kelfri.se), a także z przesłaną instrukcją obsługi (jeżeli została ona dołączona).

Uprzejmie prosimy podać informacje, o których mowa poniżej, a także załączyć zdjęcie — posłużą one jako podstawa do rozpatrzenia reklamacji

|                 |                                     |
|-----------------|-------------------------------------|
| <b>Nabywca:</b> | <b>Numer klienta:</b>               |
| <b>Adres:</b>   | <b>Numer faktury:</b>               |
| <b>E-mail:</b>  | <b>Telefon (w godzinach pracy):</b> |

|                                   |                                   |   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|---|
| <b>Kiedy dostarczono produkt?</b> | <b>Kiedy uruchomiono produkt?</b> | <b>Czy produkt działał po dostarczeniu?</b> |
| <br><br><br>                      | <br><br><br>                      | <br><br><br>                                |

**Reklamowany produkt/część**

.....

**Opis usterek:**

.....

**Prosimy opisać przebieg zdarzeń:**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Pozostałe informacje:**

.....

.....

.....

*Formularz reklamacyjny oraz zdjęcie należy przesłać na adres:*

Kelfri Sp. z o.o.  
ul. Skłęczkowska 16  
99 -300 Kutno  
POLSKA

*Alternatywnie można także wysłać wiadomość e-mail do serwisu.*

[info@kelfri.pl](mailto:info@kelfri.pl)

|                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| <b>Własnoręczny podpis:</b> | <b>Data:</b> |
| <br><br><br>                | <br><br><br> |



## KARTA GWARANCYJNA

.....  
Nazwa maszyny

| Typ maszyny | Numer seryjny | Rok produkcji |
|-------------|---------------|---------------|
|             |               |               |

Pieczęć i podpis importera

.....  
Miejsce i data

Pieczęć i podpis sprzedającego

.....  
Miejsce i data sprzedaży

Produkt sprawdzony, odpowiada WT odbioru i jest dopuszczony do eksploatacji.

## **UWAGA:**

Karta gwarancyjna bez wymaganych zapisów, z poprawionymi zapisami lub wypełniona nieczytelnie – jest nieważna.

## **WARUNKI GWARANCJI**

### **Zasady postępowania gwarancyjnego**

1. Producent zapewnia dobrą jakość i sprawne działanie maszyny, na którą wydana jest niniejsza gwarancja.
2. Gwarancji udziela się na okres 12 miesięcy od daty zakupu.
3. Z tytułu gwarancji klientowi przysługują uprawnienia:
  - usunięcie wady fizycznej,
  - w przypadku więcej niż trzykrotnej naprawy - wymiana wadliwego towaru na inny, wolny od wad. Wybór rodzaju świadczenia zależy od gwaranta.
4. Ujawnione wady lub uszkodzenia należy zgłosić osobiście, listownie lub telefonicznie. Naprawy gwarancyjne wykonuje sprzedawca lub upoważnione punkty serwisowe.
5. Reklamacje dotyczące wymiany wyrobu na wolny od wad sprzedawca rozpatruje i realizuje w terminie 14 dni.
6. Do napraw gwarancyjnych nie są kwalifikowane naprawy spowodowane:
  - użytkowaniem maszyny niezgodnym z jej przeznaczeniem lub instrukcją obsługi,
  - zdarzeniami losowymi lub innymi, za które gwarant nie ponosi odpowiedzialności,
  - naturalnym zużyciem części takich jak np.: palce robocze, bijaki, paski klinowe, ogumienie. Naprawy te mogą być wykonane wyłącznie na koszt użytkownika – nabywcy maszyny.
7. Nabywca ponosi koszt oceny technicznej – ekspertyzy, gdy sprzedawca ustali, że wyrób reklamowany nie posiada wad lub uszkodzeń a ekspertyza to potwierdziła.
8. Gwarant ma prawo anulować gwarancję na wyrób w przypadku stwierdzenia:
  - ingerencji do wnętrza maszyny, wprowadzenia zmian w jej konstrukcji lub zamierzonego spowodowania uszkodzeń,
  - wystąpienia rozległych uszkodzeń spowodowanych zdarzeniem losowym lub innym, za które nie ponosi odpowiedzialności gwarant,
  - braku wymaganych zapisów lub samodzielnego ich dokonania w karcie gwarancyjnej,
  - użytkowania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem lub instrukcją obsługi.

## **UWAGA:**

Przy zakupie należy żądać od sprzedawcy dokładnego wypełnienia karty gwarancyjnej z podaniem daty i miejsca zakupu oraz poświadczenia tych danych pieczęcią punktu sprzedaży i podpisem sprzedawcy. Brak tych informacji narazi nabywcę na nieuznanie ewentualnych reklamacji.

## **UWAGA:**

W okresie pogwarancyjnym naprawy mogą być wykonywane odpłatnie przez uprawnione zakłady naprawcze wskazane w punkcie sprzedaży.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI EU

Zgodnie z przepisami 2006/42/EG załącznik 2A

Wielofunkcyjna łyżka do ładowacza czołowego

26-ETE12, 26-ETE15, 26-ETE18, 26-ETE20, 26-ETE22, 26-ETE24, 26-ETT15, 26-ETT18, 26-ETT20, 26-ETT22, 26-ETT24

Spełnia wszystkie stosowne postanowienia dyrektywy maszynowej 2006/42/EG. Pozostałe wyposażenie musi spełniać wymogi dyrektywy maszynowej.

## EG-FÖRSÄKRAN OM MASKINENS ÖVERENSTÄMMELSE, ORIGINAL

Enligt 2006/42/EG, Bilaga 2A

Kellfri AB, Munkatorpsgratan 6, 532 37 Skara, Sweden

Försäkrar härmed att maskinen

Namn: 26-ETE12, 26-ETE15, 26-ETE18, 26-ETE20, 26-ETE22, 26-ETE24, 26-ETT15, 26-ETT18, 26-ETT20, 26-ETT22, 26-ETT24

Typ: ALLROUNDSKOPA FÖR FRONTLASTARE

Överensstämmer med alla tillämpliga bestämmelser i maskindirektivet 2006/42/EG.

Övrig utrustning måste uppfylla maskindirektivets krav.



Tina Baudtler, VD

*Firma Kellfri AB nieustannie pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i dlatego zastrzega sobie prawo do wprowadzania niezapowiedzianych zmian odnośnie min. projektu lub wyglądu urządzeń.*

## BIURO OBSŁUGI KLIENTA

Zapraszamy Państwa do podzielenia się z nami uwagami i pytaniami na temat naszych urządzeń lub produktów

**KELLFRI POLSKA SP. Z O.O.**

**ul. Skłęczkowska 16', 99-300 Kutno**

**Tel. + 48 24 722 11 50**

**e-mail [info@kellfri.pl](mailto:info@kellfri.pl) [www.kellfri.pl](http://www.kellfri.pl)**

**Kellfri®**